



Our Lady of Perpetual Help

5250 Central Avenue, Riverside, CA 92504
Office: (951) 689-8921 School: (951) 689-2125



Parish Email: olph.riv@sbdioocese.org Parish Website: olphriverside.org

MASSES / MISAS

Saturday | Sábado

8:00am.....English
4:00pm.....English
6:00pm.....Spanish

Sunday | Domingo | Chúa Nhật

7:30am.....English
9:00am.....English
11:00am.....Español
1:00pm.....Español
3:00pm.....Tongan
(1st Sunday of the Month)
5:00pm.....Vietnamese

Wednesday | Miércoles

12:00pm.....Español

Daily Mass: Mon-Saturday

8:00am.....English

Confessions | Confesiones

9-10am | Saturdays | Sabados

PARISH STAFF

Administrator

Rev. Benjamin Alforque, MSC

Parochial Vicars

Rev. Johnny Dang

Rev. Xavier Cachago

Deacons

Bernardo Hernandez

Nam Bui

School Principal

Ann Meier

ameier@sbdioocese.org

www.olphriverside.com

Parish Secretary

Karla Romero

(951) 689-8921 Ext. 100

kromero@sbdioocese.org

Business Manager

Annette Morales

(951) 689-8921 Ext. 102

OFFICE HRS / HORAS DE OFICINA

Monday - Friday

9 am-5pm (closed 12-1pm)

NOVEMBER 12, 2023

SACRAMENTS | SACRAMENTOS

Weddings | Bodas.....(951) 689-8921 Ext. 100

Baptisms | Bautizos.....(951) 689-8921 Ext. 100

CATECHETICAL FORMATION | FORMACIÓN CATEQUÉTICA

Religious Education (Eng) & Confirmation.....Mary Fisher.....(951) 217-2676

Religious Education (Span) / Catecismo.....Eva Jaimes.....(951) 686-4077

Religious Education (Viet).....(951) 689-8921

RCIA | Sacramentos Para Adultos..Deacon Bernie Hernandez.....(951) 261-4958

LITURGICAL MINISTRIES | MINISTERIOS LITÚRGICOS

Altar Servers / Monaguillos.....(951) 689-8921

Lectors.....Millie Polk.....(951) 801-1779

Lectores.....Fernando Andrade.....(714) 423-1610

Environment | Decoración.....Roberto & Laura Vargas.....(714) 679-1757

Eucharistic Ministers.....(951) 689-8921

Ministros de Eucaristía 11:00am.....Ramiro Guerrero.....56..(714) 392-5461

6:00pm.....David Baez.....(951) 707-7714

1:00pm.....Raul Juarez.....(951) 961-0475

Ushers.....Mike Koury.....(951) 687-5328

Ujieres.....(951) 689-8921

Vietnamese Liturgy.....Nhan Nguyen.....(951) 329-2845

PASTORAL MINISTRY | MINISTERIO PASTORAL

Bereavement.....Marie Hoesman.....(951) 359-1669

Visit of the Sick.....Lincon Mena.....(951) 689-8921

Comunión a los Enfermos.....Raul Juarez.....(951) 961-0475

Mejorando Matrimonios.....Benjamin y Marina Posada.....(714) 393-4947

COMMUNITY-BUILDING & SERVICE | SERVICIO Y COMUNIDAD

Our Lady's Guild.....Jean Fortuna.....(951) 687-3423

Fellowship.....Flora Helepiko.....(951) 489-9755

Small Faith Communities.....Donna Nurre.....(951) 684-7922

Food Bank | Dispensa de Comida.....Sue Spagna.....(951) 687-8146

Church Cleaning | Limpieza de Iglesia.....Griselda Martinez.....(951) 489-2096

Vietnamese Representative.....Tam Van Do.....(951) 801-0485

PRAYER & BIBLE STUDY | ORACIÓN Y ESTUDIO BÍBLICO

Devotions.....Joe & Annette Diaz.... (951) 684-3437

Grupo de Oración.....Maria Antonia Chaidez.....(951) 284 9169

Grupo de hombres.....Cresencio Puente.....(951) 203-8907

MISSION STATEMENT:

We at Our Lady of Perpetual Help as a people of God are called to unite and integrate our multicultural community into a Christian family, enriched by God's gifts. We are committed to care for one another, coming together spiritually, socially and emotionally to celebrate our faith.

XXXII SUNDAY IN ORDINARY TIME

NOVEMBER 12, 2023

- AT THE CROSSROAD -

Thirty-Second Sunday in Ordinary Time

Commentary:

1. First Reading: Wis 6:12-16

Wisdom, defined as “profound insight into ordinary human experience”, is an intercultural encounter between the Greek philosophizing mind and the semitic practical way of looking at life. The Greek culture offers the stoic model of reading reality. The Semitic culture is reflected in its mundane concerns, elevated into a political theology of justice, from the perspective of the victim of injustice. The book begins with the invitation to love Justice as a characteristic of Wisdom (chs. 1 – 5). The long ode to Wisdom follows (chs. 6:12 – 10:21). From chapter 11, Wisdom disappears; the theme of Justice takes over. Wis 6:12-25 personifies Wisdom as a seductress lover. There is a mutual intimate attraction between the seekers of wisdom and wisdom herself. They desire her and she understands their desires and is ready for them. The impact of obtaining wisdom is the perfection of prudence. By this prudence – specific right judgment fit for a concrete situation – one is freed from recklessness and worry and is liberated for exactness and precision. There is a dance of mutuality between the seekers of wisdom and wisdom herself, with the dancing steps leading to God, for wisdom is a gift of God.

2. Responsorial Psalm: Ps 63:2, 3-4, 5-6, 7-8

This is a psalm of trust. The thirst (vv. 2-4) and the hunger (5-9) for God ends up with the complete confidence in the justice – judgment of Yahweh. The thirst and hunger for God are described in romantic images, like a lover seeking for his beloved, full of infatuation and dogged devotion.

3. Second Reading: 1 Thes 4:13-18

This is probably the central message of Paul’s First Letter to the Corinthians: the coming of the Lord. He described the second coming of Jesus as the “Parousia”. This was a technical term, socio-political-cultural in nature, used to describe the “coming” or visitation of the Roman emperor to his subjects or subjected territories. The emperor’s grand arrival was preceded by a cry of command from his army officials and with trumpet blaring. Paul applied this to Jesus’ coming: Jesus is the Lord of life, who overcame death and has the power of the resurrection, not the emperor-gods of the Roman empire who had command over the life and the death of his subjects and the subjugated land. On the contrary Jesus will come borne from on high, bringing with him those who resurrected from their sleep, and meeting the

living in the clouds, in the new epiphany. This Parousia where the resurrected and the living converge in Jesus is the reason for hope, that hope that effects genuine transformation in the life of Christians, the hope that liberates the living for the event of a radically new life in the fullness of God’s Reign.

4. Gospel: Mt 25:1-13

This is a parable of Jesus Christ’s second coming, the Parousia. The context of the story is the wedding banquet prepared for the coming of the groom (Jesus). The focus of the story is the preparation for the coming of the groom, not the young maidens who waited for his coming. This parable mirrors the preparation which we need to do between the resurrection of Jesus and his second coming. The foolish young maidens were not prepared for the groom’s arrival. They may be sincere in their waiting, but they lacked the commitment to prepare well for this mission. They did not plan for the possibility of his delay. Whereas the other five wise young maidens were well prepared, with enough supply of oil. Their refusal to give some of their oil was not a show of selfishness but a parabolic demonstration of the need for a personal sustained non-transferable preparation. To be fully prepared for the Parousia means to remain constantly committed to the cause of Jesus by practicing his liberating and transformative teachings. Reflecting on this passage, Pope Francis says: (Christ is Alive, 19) “The Gospel also speaks about a group of wise young women, who were ready and waiting, while others were distracted and slumbering (cf. Mt 25:1-13). We can, in fact, spend our youth being distracted, skimming the surface of life, half-asleep, incapable of cultivating meaningful relationships or experiencing the deeper things in life. In this way, we can store up a paltry and unsubstantial future. Or we can spend our youth aspiring to beautiful and great things, and thus store up a future full of life and interior richness.” – Fr. Ben, MSC



**Novena-Mass to Our Lady of
Perpetual Help every Wednesday
at 6:00pm. Everyone welcome!
Join us!**

**Food Sale– Sun, Nov 12 after Masses in the
Parish Hall**

Tacos—Carne Asada/Chicken/ Potato and Posole!



Funds help support Via Crucis (Stations of Cross) Ministry
to prepare for the live play on Good Friday.

XXXII DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

NOVIEMBRE 12, 2023

-EN LA ENCRUCIJADA -

Trigésimo-segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Comentario

1. Primera lectura: Sab 6,12-16

La sabiduría, definida como “una visión profunda de la experiencia humana ordinaria”, es un encuentro intercultural entre la mente filosofante griega y la forma práctica semítica de ver la vida. La cultura griega ofrece el modelo estoico de lectura de la realidad. La cultura semítica se refleja en sus preocupaciones mundanas, elevadas a una teología política de la justicia, desde la perspectiva de la víctima de la injusticia. El libro comienza con la invitación a amar la Justicia como característica de la Sabiduría (caps. 1 – 5). Sigue la larga oda a la Sabiduría (caps. 6:12 – 10:21). A partir del capítulo 11, la Sabiduría desaparece; el tema de la Justicia toma el relevo. Sab 6, 12-25 personifica a la Sabiduría como amante seductora. Existe una atracción íntima mutua entre los buscadores de sabiduría y la sabiduría misma. Ellos la desean y ella comprende sus deseos y está preparada para ellos. El impacto de obtener sabiduría es la perfección de la prudencia. Mediante esta prudencia – un juicio correcto específico y adecuado para una situación concreta – uno se libera de la imprudencia y la preocupación y se libera para la exactitud y la precisión. Hay una danza de mutualidad entre los buscadores de sabiduría y la sabiduría misma, con pasos de danza que conducen a Dios, porque la sabiduría es un regalo de Dios.

2. Salmo responsorial: Sal 63,2, 3-4, 5-6, 7-8

Este es un salmo de confianza. La sed (vv. 2-4) y el hambre (5-9) de Dios terminan en la confianza plena en la justicia – juicio de Yahvé. La sed y el hambre de Dios se describen en imágenes románticas, como un amante que busca a su amada, lleno de enamoramiento y obstinada devoción.

3. Segunda Lectura: 1 Tes 4,13-18

Este es probablemente el mensaje central de la Primera Carta de Pablo a los Corintios: la venida del Señor. Describió la segunda venida de Jesús como la “Parusía”. Este era un término técnico, de naturaleza sociopolítica-cultural, utilizado para describir la “venida” o visita del emperador romano a sus súbditos o territorios sometidos. La gran llegada del emperador fue precedida por un grito de mando de los oficiales de su ejército y con el sonido de las trompetas. Pablo aplicó esto a la venida de Jesús: Jesús es el Señor de la vida, que venció a la muerte y tiene el poder de la resurrección, no los dioses-emperadores del imperio romano que tenían mando sobre la vida y la muerte de sus súbditos y tierra subyugada. Al contrario, Jesús vendrá llevado de lo alto, trayendo consigo a los que resucitan de su sueño, y encontrará a los vivos en las nubes, en la nueva epifanía. Esta Parusía donde los resucitados y los vivos convergen en Jesús es motivo de esperanza, esa esperanza que efectúa una auténtica transformación en la vida de los cristianos, la esperanza que libera a los vivos para el acontecimiento de una vida radicalmente nueva en la

plenitud del Reino de Dios.

4. Evangelio: Mt 25,1-13

Esta es una parábola de la segunda venida de Jesucristo, la Parusía. El contexto de la historia es el banquete de bodas preparado para la venida del novio (Jesús). El foco de la historia es la preparación para la venida del novio, no las jóvenes doncellas que esperaban su venida. Esta parábola refleja la preparación que debemos hacer entre la resurrección de Jesús y su segunda venida. Las jóvenes doncellas tontas no estaban preparadas para la llegada del novio. Quizás fueron sinceros en su espera, pero les faltó el compromiso de prepararse bien para esta misión. No previeron la posibilidad de su retraso. Mientras que las otras cinco jóvenes sabias estaban bien preparadas y con suficiente provisión de aceite. Su negativa a dar parte de su aceite no fue una muestra de egoísmo sino una demostración parabólica de la necesidad de una preparación personal sostenida e intransferible. Estar plenamente preparado para la Parusía significa permanecer constantemente comprometido con la causa de Jesús practicando sus enseñanzas liberadoras y transformadoras. Reflexionando sobre este pasaje, el Papa Francisco dice: (Cristo está vivo, 19) “El Evangelio también nos habla de unas jóvenes prudentes, que estaban preparadas y atentas, mientras otras vivían distraídas y adormecidas (cf. Mt 25,1-13). Porque uno puede pasar su juventud distraído, volando por la superficie de la vida, adormecido, incapaz de cultivar relaciones profundas y de entrar en lo más hondo de la vida. De ese modo prepara un futuro pobre, sin substancia. O uno puede gastar su juventud para cultivar cosas bellas y grandes, y así prepara un futuro lleno de vida y de riqueza interior.”.

– P. Ben, MSC

ENCUESTA EN LAS MISAS

ESTE FIN DE SEMANA el Ministerio de Raíces de Justicia estará realizando una encuesta en las misas con el fin de conocer de que manera nuestra parroquia pueda apoyar las necesidades de la comunidad. Favor de llenar la forma con sus opiniones. Agradecemos su cooperación.



Venta de Comida—Este Domingo, 12 de noviembre después de las Misas en el Salon Parroquial



Posole, Tacos de Asada, Pollo y de Papa,

Fondos son para ayudar al Miniserio de Via Crucis para la obra de Viernes Santo.



CHÚA NHẬT, Ngày 12 Tháng 11, 2023 Tuần Thứ XXXII Mùa Thường Niên — Năm A

SUY NGẪM PHÚC ÂM KHUYẾN KHÍCH HIỂU THẤU ĐÁO HƠN VỀ KINH THÁNH

Gần đây tôi rất thích ý nghĩa sâu sắc của các tranh ảnh phương Đông, điển hình là bức tranh thêu trên tấm thảm, diễn tả dụ ngôn Chúa Giêsu giảng dạy hôm nay về mười cô trinh nữ. Tôi thích cách thức họ thực hiện ý nghĩa tranh ảnh vượt qua ngôn từ hoặc ngòi bút viết. Bạn hãy thử vào Google để tìm kiếm đề tài “ảnh tượng nói về những trinh nữ khôn ngoan và khờ dại” và bạn sẽ nhìn ra hình ảnh Đức Kitô đáp ứng những nhu cầu sâu sắc nhất trong tận đáy lòng chúng ta ra sao nếu chúng ta phục vụ Ngài với thái độ nghiêm chỉnh. -- Tôi nghiêm túc nói thế đấy. Hãy dành một chút thời giờ để google và tìm kiếm về bức tranh này. Trong bức tranh thêu, hãy nhìn xem cách thức hình ảnh mô tả Chúa Giêsu Phục Sinh đứng sau cánh cửa đóng kín cùng với năm trinh nữ khôn ngoan cầm đèn thắp sáng. Ngài cùng họ nhìn về phía năm cô trinh nữ ngốc nghếch và không có đèn, tượng trưng cho cái nhìn bề ngoài về tình yêu thiêng liêng dành cho những người bị lạc. Hơn thế nữa, đây không phải là buổi tiệc cưới bình thường. Nó diễn ra trong một thành phố và khu vườn có tường bao quanh, biểu thị cho một thành thánh Jerusalem mới và trở lại vườn Địa Đàng. Chiếc bàn cũng không phải là điển hình. Đó chính là một bữa tiệc Thánh Thể. Giờ thì chúng ta nhìn thấy cánh cửa trong dụ ngôn của Chúa Giêsu là đường vào thánh đường, nơi Chúa Kitô là ánh sáng mới thắp sáng lên giữa nửa đêm đen tối của thế giới hiện đại này. -- Sự giàu có sang trọng vẫn tiếp diễn. Chúng ta cũng nhận thấy rằng những trinh nữ dại dột trông giống hệt những trinh nữ khôn ngoan về trang phục, kiểu tóc và sắc diện. Sự khác biệt duy nhất là khi họ đi mua dầu và giờ đây đáng buồn thay họ bị loại trừ. Chúng ta thường hành động như những nhà tiêu thụ nơi chợ đường để đáp ứng nhu cầu về tình yêu và lòng thương xót. Chúng ta sẽ luôn thất vọng nếu cứ đi vòng quanh mua sắm. Chúa Giêsu tóm tắt bài học nhân đức của câu chuyện như thế này: “Vậy hãy tỉnh thức, vì các con không biết ngày cũng như giờ sẽ đến”. Hãy quan sát, ở lại, đừng mua sắm về mặt tinh thần. Tốt hơn hết là hãy âm thầm sống gần gũi với cộng đồng Thánh Thể của Giáo hội, ngay cả khi bình dầu của chúng ta cảm thấy đã cạn kiệt. Trong tuần này, chúng ta hãy cân nhắc về biểu tượng các trinh nữ khôn ngoan và khờ dại, hãy khóa màn hình, điện thoại hoặc máy tính để bàn, hãy luôn nhớ đến Chúa và ở gần với Ngài, đặc biệt là khi cuộc sống trở nên đen tối.

(Bản Quyền — LM. John Muir ©IPi chia sẻ dựa theo Mt. 25:1-13)



TỔNG CỘNG DÂNG CÚNG HẰNG TUẦN

November 4 & November 5, 2023

Trong Các Thánh Lễ : \$ 10,312.50 / Qua Trang Mạng : \$ 1,765.00

Quý vị có thể dâng cúng qua trang mạng: www.olphriverside.org

Hội Đồng Mục Vụ — Cộng Đoàn Đức Mẹ Lên Trời

Chủ Tịch: A. Đỗ V. Tâm / Phó CT Nội Vụ: A. Trần T. Tùng

Phó CT Ngoại Vụ: A. Lê T. Hậu / Thư Ký: C. Bùi Kim Tân

Thủ Quỹ: A. Nguyễn T. Thường / Tài Chánh: C. Triết Tạ

THỨC TỈNH

Mười cô trinh nữ cầm đèn,
Đón xem chàng rể, bon chen ngóng chờ.
Năm cô khờ dại hững hờ,
Mang đèn cháy sáng, nhưng khờ chăm lo.
Thiếu dầu, đèn tắt tối mò,
Tìm nơi nương tựa, không lo sẵn sàng.
Khôn ngoan thiếu nữ lệ làng,
Dầu đèn đầy đủ, dễ dàng thích nghi.
Trễ giờ chàng rể ra đi,
Các cô thức tỉnh, phòng khi tới giờ.
Chị em mong ngóng đợi chờ,
Nửa đêm tiếng gọi, ai ngờ đón đưa.
Sẵn sàng tiệc cưới là vừa,
Này đây trinh nữ, dạ thưa mời vào.
Chủ gia xếp chỗ bàn giao,
Ai mà tỉnh thức, bước vào tiệc vui.
(LM. Trần Việt Hùng chia sẻ dựa theo Mt. 25:1-13)

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA

THÁNG MƯỜI MỘT 2023

Ý Nguyện Chung :

Cầu cho Đức Giáo Hoàng



Chúng ta hãy cầu nguyện cho Đức Giáo Hoàng, để khi thi hành tốt sứ mạng của mình, Ngài tiếp tục đồng hành với đoàn chiên được giao phó, với sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần.

Mọi thắc mắc liên quan đến các
**Bí Tích HÔN PHỐI, RỬA TỘI,
Nghỉ thức TANG LỄ
& GIÁO LÝ TÂN TÔNG.**

Xin vui lòng liên lạc Cha Quản Nhiệm

Giuse Đặng M. Trí qua văn phòng

Giáo Xứ số phone 951-689-8921 ext. 100

để lấy hẹn hay để biết thêm chi tiết.



MỤC THÔNG TIN HẰNG TUẦN

1. Thứ Tư, Ngày 15 Tháng 11: Giáo Khu Đức Mẹ Vô Nhiễm, tức là Giáo Khu 2 sẽ đọc kinh cầu nguyện tại Nhà Nguyện Giáo xứ vào lúc 7 giờ tối.

2. Thứ Tư, Ngày 22 Tháng 11: Giáo xứ chúng ta sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn đa ngôn ngữ cho toàn thể giáo xứ vào lúc 7 giờ tối.

3. Chủ Nhật, Ngày 26 Tháng 11: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm – sẽ mừng bốn mạng trong Thánh lễ Chúa Kitô Vua..

4. Thánh Lễ Chủ Nhật hằng tuần vào lúc 5 PM



From the Pastor's Pen

**Dear OLPH Parishioners,
May the Sacred Heart of Jesus be loved everywhere, now
and forever!**

First of all, I wish to thank you all for keeping the faith together, inspiring each other in hope and supporting our parish in love. I have made consultations with our ministries, with our Parish Pastoral Council and our Parish Administration and Staff and with some individuals regarding their perception on our parish situation this time, in my second year of serving you as Parish Administrator. I have seen the serenity of your faith, that after all the problems we went through including the effect of the Covid-19 pandemic, Jesus is with us and continues to be the center of our lives. I have felt your courageous hope that we can be united again in worship and life after some experiences of disunity and heartaches because we deeply appreciate each other, convinced that Jesus, the source of our richness in diversity, has borne us all along on his shoulders. I have seen the joyful eruption of your love for each other, in the celebration of the Eucharist especially on the special feasts, in our devotional spiritual exercises, at our Intercultural Fare and those times when we had coffee and donuts, tacos and agua fresca in our hall, and your desire to bring these occasions of togetherness, celebrating our participation in the gift of God's life and love as a parish community of Our Lady of Perpetual Help Church.

Our pilgrim journey goes on. We paid off our debts last February 14. We are meeting our DDF commitments. We are slowly rebuilding our finances that now stand at \$100,560.41 as Parish Funds on Deposit, after a change in assets of \$179,368.40. We have reconvened our Parish Pastoral Council and are gradually strengthening it. Our Parish Finance Council is meeting again, and its Fund-raising Committee is now functional once more. The pastoral, liturgical and devotional structures of our Hispanic and Vietnamese communities are now more vibrant than those during the pandemic times. Our ministries for the English and Tongan communities need more focus. We are in the process of revitalizing our Youth Ministry, building a children's and a youth choir with their corresponding participation in our community activities and liturgical celebrations. The relationship between our parish and our school is closer, with the joint plan to hold a Fiesta in the first part of 2024. Our solidarity with the poor through our Food Pantry reaches out to a few hundred each week, thanks to volunteers and donors.

Our parish staff are back to full employment status with a corresponding raise in their salaries. We have improved our parish offices, and our computer system has been upgraded. Our clergy – priests and deacons – deliver profound spirit-filled practical homilies; they are faithful in administering the sacraments and are spiritual counselors to many of us.

We continue to build on these blessings. Let us continue to develop a Eucharistic community, guided by a Marian Spirituality from the perspective of Mary as Our Lady of Perpetual Help. I thank you for your continuing generous love for our Parish and her mission. I thank God for the gift of you.

– Fr. Ben, MSC



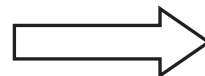
Pensamientos del Párroco

**Estimados feligreses de OLPH,
¡Amado sea en todas partes el Sagrado Corazón de Je-
sús, ahora y siempre!**

En primer lugar, deseo agradecerles a todos por mantener unida la fe, inspirarnos unos a otros en la esperanza y apoyar a nuestra parroquia con amor. He realizado consultas con nuestros ministerios, con nuestro Consejo Pastoral Parroquial y nuestra Administración y Personal Parroquial y con algunas personas sobre su percepción de la situación de nuestra parroquia esta vez, en mi segundo año de servicio como Administrador Parroquial. He visto la serenidad de su fe, que después de todos los problemas que pasamos incluyendo el efecto de la pandemia del Covid-19, Jesús está con nosotros y sigue siendo el centro de nuestras vidas. He sentido su valiente esperanza de que podamos volver a estar unidos en el culto y en la vida después de algunas experiencias de desunión y angustia, porque nos apreciamos profundamente, convencidos de que Jesús, fuente de nuestra riqueza en la diversidad, nos ha llevado todo el tiempo sobre sus hombros. He visto la gozosa erupción de su amor mutuo, en la celebración de la Eucaristía especialmente en las fiestas especiales, en nuestros ejercicios espirituales devocionales, en nuestra Fiesta Intercultural y en aquellos momentos en los que tomábamos café y donas, tacos y agua fresca en nuestro salón, y su deseo de traer estas ocasiones de unión, celebrando nuestra participación en el don de la vida y el amor de Dios como comunidad parroquial de la Iglesia Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

Nuestro viaje de peregrinación continúa. Pagamos nuestras deudas el pasado 14 de febrero. Estamos cumpliendo con nuestros compromisos del DDF. Estamos reconstruyendo lentamente nuestras finanzas que ahora ascienden a \$100,560.41 como Fondos Parroquiales en Depósito, después de un cambio en los activos de \$179,368.40. Hemos vuelto a convocar nuestro Consejo Pastoral Parroquial y poco a poco lo estamos fortaleciendo. Nuestro Consejo de Finanzas Parroquial se reúne nuevamente y su Comité de Recaudación de Fondos ahora está funcional una vez más. Las estructuras pastorales, litúrgicas y devocionales de nuestras comunidades hispana y vietnamita son ahora más vibrantes que las de los tiempos de la pandemia. Nuestros ministerios para las comunidades inglesa y tongana necesitan más atención. Estamos en el proceso de revitalizar nuestra Pastoral Juvenil, construyendo un coro de niños y jóvenes con su correspondiente participación en nuestras actividades comunitarias y celebraciones litúrgicas. La relación entre nuestra parroquia y nuestra escuela es más estrecha, con el plan conjunto de realizar una Fiesta en la primera parte de 2024. Nuestra solidaridad con los pobres a través de nuestra Despensa de Alimentos llega a unos cientos cada semana, gracias a voluntarios y donantes.

El personal de nuestra parroquia ha vuelto al estado de pleno empleo con el correspondiente aumento en sus salarios. Hemos mejorado nuestras oficinas parroquiales y nuestro sistema informático ha sido actualizado. Nuestro clero (sacerdotes y diáconos) pronuncia homilias prácticas pro



fundas y llenas del espíritu; son fieles en la administración de los sacramentos y son consejeros espirituales para muchos de nosotros.

Seguimos aprovechando estas bendiciones. Sigamos desarrollando una comunidad eucarística, guiada por una espiritualidad mariana desde la perspectiva de María como Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

Les agradezco su continuo y generoso amor por nuestra Parroquia y su misión. Doy gracias a Dios por el regalo de Ustedes. — P. Ben, MSC

EL CONSULADO MEXICANO

estará en nuestra parroquia desde el martes, 28 de noviembre hasta el sábado, 2 de diciembre de 9am a 3pm en el Salón Parroquial.

Debe tener cita con el consulado antes de venir a la parroquia.

Las citas se hacen por internet en:
citas.sre.gob.mx

Para mas información: Elizabeth Leon 951-756-9244



CLASES DE CIUDADANIA GRATIS

los viernes 6pm a 8pm en el Salon #7
Tenemos clases en nuestra parroquia para ayudarle a prepararse para el examen de ciudadanía.

Llame para apuntarse:

Elizabeth Leon 951-756-9244

Sesion #1: Oct 20, 27, Nov 3, 10, 17.

Sesion #2: Enero 12, 19, 26, Feb 2, 9, 16, 23, Mar 1.

MEJORANDO MATRIMONIOS

Invitamos a todas las parejas a un grupo de apoyo matrimonial.



Todos los jueves a las 7:00pm en el Salón Parroquial.

Para información: Benjamin y Marina 714-393-4947

Please Join Us... EVERY THURSDAY for Eucharist Adoration after 8:00am Mass until 10am. Rosary/Divine Mercy Chaplet



Adoración al Santísimo TODOS LOS JUEVES después de la Misa de 8:00am hasta las 10:00am.
Rosario/Rezo de la Divina Misericordia

WEEK OF NOV. 12-18

SUNDAY	NOVEMBER 12	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Church
8:30am	Fellowship	Hall
9:00am	Mass in English	Church
10:00am	Fellowship	Hall
11:00am	Misa en español	Church
1:00pm	Misa en español	Church
1-2:30pm	Viet Rel Ed	Rm 3,4,5,6,8
2:30-3:30pm	Viet Language	Rm 3,4,5,6,8
3:30-5pm	Viet. Euch. Youth	Hall
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
MONDAY	NOVEMBER 13	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
5-6:30pm	Xmas Pageant Rehearsal	Church
7:00pm	RCIA— Span.	1/2 Hall
7:00pm	Baptism Class —Span.	Church
7:00pm	Lectores	Chapel
7:00pm	Via Crucis	Hall Annex
TUESDAY	NOVEMBER 14	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
6:30pm	Religious Education	Hall, Annex, K-8, MC
7:00pm	Grupo de Oración	Church
WEDNESDAY	NOVEMBER 15	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
12:00pm	Misa en español	Church
6:00pm	OLPH Novena	Church
6:30pm	Confirmation	Hall, Annex, Rm 5,6
7:00pm	Viet. Prayer Group	Chapel
THURSDAY	NOVEMBER 16	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
8am-10am	Thanksgiving prep	Hall kitchen
8:30-10am	Adoration	Chapel
5-7pm	Choir-Millie	Church
6:30pm	Rel. Ed Span. TL, Annex, Rm. K-8, MC, 1/2 Hall	
7:00pm	Mejorando Matrimonios	1/2 Hall
7:00pm	Sacristan Training	Church
FRIDAY	NOVEMBER 17	VIERNES
7am-2pm	School Thanksgiving Feast	Hall
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Church Cleaning	Church
11:00am	Funeral +Veronica Luna	Church
6:00pm	Quin. Rehearsal	Church
6-8pm	Citizenship Class	Room 7
6-8pm	Fr. Ben meeting	Hall
7:00pm	Grupo de Hombres	Min. Ctr.
7:00pm	Viet. Rehearsal	Church
7:00pm	Grupo de Hombres	Ministry Center
8:00pm	Viet. Choir	Church
SATURDAY	NOVEMBER 18	SABADO
All day	Viet. Retreat—Marriage Enrichment	Hall
8:00am	Mass in English	Church
11:00am	Bautizos	Church
1:00pm	Quinceañeras	Church
4:00pm	Mass in English	Church
6:00pm	Misa en español	Church
7:00pm	Vietnamese Rehearsal	Church

Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF NOVEMBER:
FOR THE POPE



Pope's Universal Intention:
We pray for the Holy Father, as he fulfills his mission, may he continue to accompany the flock entrusted to him with the help of the Holy Spirit.

PRAYERS



Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:

Jose Aguila, Darleth Castelo, Andre Flores, La Nae Gotz, Mila Grace, Jane Huffman, Thomas Herold, Kelby Knapp, Donnie McEntyre, Magda McAdams, Martha Mejia, Maria Michel, Marie Nava, Valerie Ocampo, Yvonne Parra, Agustin Reyes, Victoria Rodriguez, Rooda Scalf, Shirley Shovah, Opalani Vaipulu, Frank Villalobos, and Peter Wilkerson.

Please call or email parish office to place names on our Prayer List:

951-689-8921 ext. 100 kromero@sbdioocese.org

READINGS FOR THE WEEK

Readings for the week of November 12, 2023

Sunday: Wis 6:12-16/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 7-8 (2b)/1 Thes 4:13-18 or 4:13-14/Mt 25:1-13

Monday: Wis 1:1-7/Ps 139:1b-3, 4-6, 7-8, 9-10/Lk 17:1-6

Tuesday: Wis 2:23—3:9/Ps 34:2-3, 16-17, 18-19/Lk 17:7-10

Wednesday: Wis 6:1-11/Ps 82:3-4, 6-7/Lk 17:11-19

Thursday: Wis 7:22b—8:1/Ps 119:89, 90, 91, 130, 135, 175/Lk 17:20-25

Friday: Wis 13:1-9/Ps 19:2-3, 4-5ab/Lk 17:26-37

Saturday: Wis 18:14-16; 19:6-9/Ps 105:2-3, 36-37, 42-43/Lk 18:1-8

Next Sunday: Prv 31:10-13, 19-20, 30-31/Ps 128:1-2, 3, 4-5 (see 1a)/1 Thes 5:1-6/Mt 25:14-30 or 25:14-15, 19-21

LECTURAS DE LA SEMANA

Las lecturas de la semana del 12 de noviembre de 2023

Domingo: Sab 6, 12-16/Sal 62, 2. 3-4. 5-6. 7-8 (2)/1 Tes 4, 13-18 o 4, 13-14/Mt 25, 1-13

Lunes: Sab 1, 1-7/Sal 138, 1-3. 4-6. 7-8. 9-10/Lc 17, 1-6

Martes: Sab 2, 23—3, 9/Sal 33, 2-3. 16-17. 18-19/Lc 17, 7-10

Miércoles: Sab 6, 1-11/Sal 81, 3-4. 6-7/Lc 17, 11-19

Jueves: Sab 7, 22—8, 1/Sal 118, 89. 90. 91. 130. 135. 175/Lc 17, 20-25

Viernes: Sab 13, 1-9/Sal 18, 2-3. 4-5/Lc 17, 26-37

Sábado: Sab 18, 14-16; 19, 6-9/Sal 104, 2-3. 36-37. 42-43/Lc 18, 1-8

Domingo siguiente: Prov 31, 10-13. 19-20. 30-31/Sal 127, 1-2. 3. 4-5 (ver 1)/1 Tes 5, 1-6/Mt 25, 14-30 o 25, 14-15. 19-21

COLLECTION TOTAL 11/5/23 COLECTA TOTAL

Masses = \$10,312.50

Online = \$1,765

For donations online: olphriverside.org



MASS INTENTIONS

SATURDAY NOVEMBER 11 SABADO

- 8:00am** Intention of Hoang Hien Family
+Michael Nguyen
+Maria Nguyen Thi Mai
- 4:00** +Terri Ann Luera by mother
+Yolanda Vasquez by Moyra
+Joseph Nguyen
+Peter and Maria
- 6:00** +Maria y Agapito Mendoza de su nieta
+Ines y Vicente Magaña de su nieta
+Maria Esperanza Rodriguez de Fam. Rodriguez-Castañon
+Ines Lagas de sus hijos

SUNDAY NOVEMBER 12 DOMINGO

- 7:30** +Arlene Santiago by her sister
Intention of 104th Birthday of Wilma Ast by Dennis & Eleanor
- 9:00** Intention of Rooda Scalf by Tom & Marie Hoesman
+Urbano Elias (18th Anniv.) by parents & siblings
+Trinidad & Maria Nieto by Benjamin Nieto
+Linda Deleno & Maria R. Nieto by Benjamin Nieto
- 11:00** +Diana Barrales de Felix Barrales
Intencion de cumpleaños de Leticia Barrales de Felix Barrales
+Juan Manuel Santana de hermanos
+Macario y Gaby Santana de sus hijos
- 1:00** +Jesus Sanchez Luna de sus hijos y nietos
+Aurora Garcia de Sanchez de hijos y nietos
Intencion de cumpleaños (15 años) de Juan Manuel
Arechiga Duran de Fam. Arechiga-Ramirez
Intencion de Familia Arechiga-Ramirez
- 5:00** +Gioan Baotixita Hoa
+Phero Nguyen Van Tuong
+Maria Tran Thi Nhan
+Vinh Son te Nguyen Van Tot

MONDAY NOVEMBER 13 LUNES

- 8:00** +Ablah Hishmeh
+Peter Tuong Cau Cho Thai Nhi
+Maria Tran Thi Nhan

TUESDAY NOVEMBER 14 MARTES

- 8:00** +Ablah Hishmeh
Intentions of the Unborn
+Emmanuel Alfonso
+Agatha by Family

WEDNESDAY NOVEMBER 15 MIERCOLES

- 8:00** Intention of Hector Jara by Cardenas Family
Intention of Manuel Pastrana by Cardenas Family
- 12:00** Intencion de Manuel Torres y Familia
+Juan y Rosa

THURSDAY NOVEMBER 16 JUEVES

- 8:00** For Spiritual growth of our parish by Marie Fiveash
+Salvador Pulido by Alicia Duante
+Thomas Nguyen Van Long

FRIDAY NOVEMBER 17 VIERNES

- 8:00** Intention of Lefebure Famil
+Joseph Vu Viet Dong
+Maria Thuyet
+Vincent Ng Thanh